

SEGUNDA LENGUA I: ITALIANO

Curso 2012/2013

(Código: 65033097)

1. PRESENTACIÓN DE LA ASIGNATURA

Objetivo fundamental de la asignatura *Segunda Lengua I: Italiano* es intensificar y perfeccionar la lengua italiana del destinatario, con especial aplicación al sector turístico. Por un lado se trata de consolidar la lengua básica, común a las distintas variantes lingüísticas que deberá dominar el futuro profesional de Turismo, función que corresponde a la parte general del curso. Por otro, se persigue el objetivo de iniciar al estudiante en la lengua sectorial del Turismo, práctica que, en cambio, corresponde a la parte específica del curso.

La asignatura de *Segunda Lengua I: Italiano* está planteada de forma que el alumno adquiera los siguientes *Conocimientos disciplinares*:

1. Conocimiento de las estructuras morfosintácticas básicas del italiano (Nivel A2).
2. Conocimiento y dominio del léxico elemental de la lengua italiana y de ésta como medio de instrucción de la lengua misma (Nivel A2).
3. Conocimiento y dominio del léxico sectorial y de determinadas tipologías comunicativas que permitan actuar en situaciones típicas del mundo del turismo (Nivel A2).
4. Conocimiento de los principales aspectos sociolingüísticos y dialectales.
5. Conocimiento de la cultura italiana a través de la lectura de breves y sencillos textos literarios contemporáneos.
6. Conocimiento de herramientas, programas y aplicaciones informáticas específicas, aplicadas al aprendizaje del italiano.

2. CONTEXTUALIZACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS

La asignatura *Segunda Lengua I: Italiano* se imparte en el Segundo cuatrimestre del Tercer año del Plan Formativo del *Grado en Turismo*.

Es una asignatura integrada en el grupo de *Lenguas Extranjeras Aplicadas al Turismo* y prepara y sirve de base para el estudio de la materia obligatoria *Segunda Lengua II: Italiano* que se imparte en el primer cuatrimestre del Cuarto curso del *Grado en Turismo*. Se trata de una materia de obligatoria que cuenta con una carga lectiva de 6 ECTS (3 teóricos y 3 prácticos), correspondientes a un total de 150 horas lectivas.

La asignatura de *Segunda Lengua I: Italiano*, se plantea como tarea principal que el alumno alcance el nivel A2 *Plataforma* de Italiano y conozca de forma genérica la situación lingüístico-cultural y literaria de la Italia contemporánea y los contenidos específicos y culturales, tan estrechamente ligados al ambiente turístico y a la vida artística de un país como Italia, que ofrece un patrimonio histórico-cultural único en el mundo.

3. REQUISITOS PREVIOS REQUERIDOS PARA CURSAR LA ASIGNATURA

El alumno deberá disponer de los medios técnicos y conocimientos para poder acceder al curso virtual dado que esta



asignatura sigue la metodología "a distancia" propia de la UNED.

En esta asignatura se aplican los requisitos generales de admisión al grado.

4.RESULTADOS DE APRENDIZAJE

La competencia lingüística general y el progreso en el desarrollo de la capacidad que tiene un estudiante para utilizar los recursos lingüísticos se puede clasificar según el MCERL. De forma resumida el estudiante al finalizar este nivel:

- es capaz de utilizar expresiones y frases sencillas referidas a elementos ya conocidos (1, 2).
- es capaz de participar en conversaciones sencillas contando con la colaboración del interlocutor (1, 2).
- es capaz de comprender breves textos redactados en lengua estándar (1, 2).
- es capaz de redactar textos breve y rellenar formularios (1, 2).

y además:

- es capaz de actuar en situaciones típicas del mundo del turismo, a través del aprendizaje del léxico sectorial y de determinadas tipologías comunicativas (3).
- es capaz de reconocer algunas variedades lingüísticas del italiano, acentos, etc (4).
- es capaz de comprender textos de narrativa breve contemporánea de escasa complejidad sintáctica y situarlos en su contexto (5).
- es capaz de desenvolverse con naturalidad en el manejo de Internet para acceder y participar en los foros virtuales de la asignatura y recabar la información necesaria en fuentes virtuales en lengua italiana (6).

(Los números entre paréntesis remiten a los 6 epígrafes relativos a los Conocimientos disciplinares del apartado *Presentación*).

5.CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

Esta asignatura tiene como objetivo que el estudiante que se inicia en lengua italiana alcance el nivel definido por el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* como "Usuario básico" (A2).

Temas que se abordan:

- Actividades turísticas.
- Empresas de servicios turísticos.
- Transportes.
- Recursos y productos turísticos.
- Alojamientos.
- Entornos culturales.

Los contenidos del curso están divididos en dos partes: una general dedicada al italiano estándar y otra específica directamente relacionada con el sublenguaje sectorial del turismo.

6.EQUIPO DOCENTE

- [MARIA GRACIA MORENO CELEGHI N](#)



- [MARIA ANGÉLICA GIORDANO PAREDES](#)
- [SALVATORE BARLOTTA -](#)

7.METODOLOGÍA Y ACTIVIDADES DE APRENDIZAJE

Tiempo de dedicación necesario. Como ya se ha dicho, la asignatura *Segunda Lengua I: Italiano* tiene una carga lectiva de 6 ECTS (3 teóricos y 3 prácticos), que corresponden a un total de 150 horas lectivas (unas nueve/diez horas semanales durante el cuatrimestre.).

1. Metodología de estudio

Para los temas generales dedicados al italiano estándar es necesario acudir a las lecciones del método *Lingua Italiana Interactiva I* a donde los contenidos se presentan secuenciados, de manera progresiva.

Para los temas específicos directamente relacionados con el sublenguaje sectorial del turismo es necesario acudir a las lecciones del método *Destinazione Italia* a donde los contenidos se presentan secuenciados, de manera progresiva.

2. Actividades formativas

2.1. *Interacción con equipo docente, tutores y compañeros* (60 horas de trabajo, 2,4 créditos). Dentro de lo posible se recomienda el uso del italiano para toda interacción con el equipo docente y los tutores a lo largo del curso académico. También se aconseja realizar la misma práctica en la comunicación con los demás compañeros. (Los números entre paréntesis remiten a los 6 epígrafes relativos a los Conocimientos disciplinares del apartado *Presentación*)

- Consulta de dudas tanto de contenido teórico como práctico bien de forma presencial, telefónica o en línea sobre la metodología, contenidos y actividades a realizar (pruebas de evaluación a distancia, etc.). (1, 2, 3, 4, 5, 6)
- Revisión de pruebas de evaluación a distancia y exámenes (1, 2, 3, 4, 5)
- Interactuar a través de los foros virtuales con el equipo docente, tutores y compañeros para resolver dudas y consultas de distinto género (6)
- Intercambiar información y debatir en alguno de los foros virtuales sobre aspectos teóricos y prácticos de los contenidos del curso (6)

2. 2. Trabajo individual por parte del alumno (90 horas de trabajo, 3,6 créditos):

- Lectura pormenorizada de las indicaciones y orientaciones metodológicas para el estudio de la asignatura. (1, 2, 3, 4, 5)
- Estudio de los materiales didácticos: manuales, guías, y materiales complementarios. (1, 2, 3, 4, 5)
- Realización de los ejercicios gramaticales propuestos. (1, 2, 3)
- Prácticas de audición y reproducción oral de textos (1, 2, 3)
- Audición de los programas radiofónicos referidos a temas gramaticales (1, 2)
- Audición de los programas radiofónicos sobre la realidad socioeconómica de Italia y del turismo cultural en Italia (3)
- Audición de los programas radiofónicos sobre la realidad sociolingüística de Italia y sus dialectos (4)
- Lectura, análisis y comentario de breves textos literarios con ejemplos de narrativa contemporánea (5)
- Realización de ejercicios de búsqueda de información en la Red. (6)
- Realización de actividades escritas de autoevaluación. (1, 2, 3, 4, 5)
- Redacción de textos breves sobre temas concretos. (1, 2, 3, 4, 5)



- Actividades relacionadas con el estudio de las variedades lingüísticas regionales. (3)
- Realización de fichas correspondientes a los autores estudiados utilizando y reelaborando información encontrada en la Red. (5, 6)

8.EVALUACIÓN

Los alumnos serán evaluados según el principio de la evaluación continua del rendimiento real (*work load*) del alumno. Para evaluar este rendimiento durante el curso se tendrán en cuenta pruebas *in itinere*, exámenes y trabajos que serán proporcionados a través de la plataforma virtual (10% de la calificación final).

La prueba final consistirá en el desarrollo de tareas paralelas a las que se han realizado durante el curso. Los alumnos dispondrán de dos horas para realizar la prueba. Durante la realización de la misma, los alumnos podrán utilizar diccionario.

Durante el transcurso de la asignatura se incentivará la autoevaluación como actividad fundamental para la reflexión de lo aprendido. Además, el 10% de la calificación final se obtendrá de la autoevaluación crítica que hará el alumno sobre su propio aprendizaje y los contenidos de la asignatura. Los alumnos realizarán una autoevaluación que consistirá en hacer una reseña crítica de los contenidos de la asignatura y los conocimientos adquiridos. Esta autoevaluación tendrá una extensión máxima de 500 palabras y podrá estar redactada en español o en italiano. Los alumnos deberán hacerla llegar al profesor por correo electrónico antes de realizar la prueba presencial final.

La evaluación de la asignatura tratará de comprobar la apropiada comprensión lectora de los textos discutidos así como la correcta realización de las actividades propuestas en cada unidad. Es fundamental que los alumnos muestren su comprensión y uso de la terminología específica relacionada con los aspectos socioculturales del italiano, así como el correcto análisis de los contextos, oportunidades y factores que intervienen en sus diferentes vertientes.

La calificación final se obtendrá de la suma de nota obtenida en la prueba presencial (80%), la evaluación continua (10%) y la autoevaluación (10%).

9.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

BALLARIN, E. – BEGOTTI P. (2008): *Destinazione Italia - l'italiano per operatori turistici*, Roma, Bonacci Editore.

BALLARIN, E. – BEGOTTI P. (2008): *Destinazione Italia - l'italiano per operatori turistici. Audiocassetta*, Roma, Bonacci Editore.

BARTOLOTTA, S. - DÍAZ PADILLA, F. - MARTÍN CLAVIJO, M. (2011): *Lengua Italiana Interactiva I*, DVD con libreto, Madrid, UNED.

Las unidades que componen *Lengua Italiana Interactiva I* se hallan estructuradas de una manera similar con el objetivo de que el alumno vaya asimilando gradualmente el aspecto gramatical estudiado.

Cada unidad se abre con una *Lectura* en la que se presenta dicho aspecto. Siguen unas preguntas muy elementales sobre la lectura a fin de familiarizarse con el aspecto gramatical que se estudia. A continuación los ejercicios se combinan con las explicaciones gramaticales. Ambas facetas están muy interrelacionadas y se llevan a cabo de una manera gradual. Primero, mediante ejercicios repetitivos con una misma estructura, el alumno va aprendiendo a usar el aspecto más elemental de la cuestión estudiada. Seguidamente, en un recuadro o "ventana" se da la explicación gramatical a esa cuestión lingüística que el alumno ha ejercitado. Sucesivamente se irá avanzando con ejercicios que cada vez presenten mayor dificultad alternando con las "ventanas" gramaticales explicativas. Esta parte lingüístico-gramatical concluye con una "ventana" gramatical que recoge las anteriores. Por último, nuevas series de ejercicios variados refuerzan y asientan los conocimientos adquiridos.

Esta sistematización, aunque pudiera dar la impresión de repetitiva en algunas fases, tanto en ejercicios como en explicaciones gramaticales, resulta práctica pues el alumno puede ejercitarse y consultar la gramática en aquellos aspectos concretos que más necesite. Ésta es la finalidad que persigue la abundante ejercitación. Asimismo los tests buscan el mismo



objetivo de reforzar y evaluar lo aprendido por parte del alumno.

La unidad didáctica se completa con un *Vocabulario* de un campo semántico concreto, empezando por los más habituales en la lengua hablada cotidiana y que, a continuación, se pone en práctica en las *Situaciones cotidianas* en las que se pretende que el alumno se sitúe en una situación real y sepa desenvolverse utilizando las estructuras lingüísticas y el vocabulario aprendido. Cada unidad proporciona las Soluciones de los ejercicios con el fin de que el alumno pueda autocorregirse aquellos ejercicios que realice por cuenta propia.

10. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Comentarios y anexos:

Diccionarios

Bilingües

ESPASA – PARAVIA (2009): *Dizionario spagnolo-italiano e italiano-spagnolo*, Paravia – Espasa Calpe, Torino - Madrid.

SAÑÉ, S.; SCHEPISI, G. (2007): *Il dizionario di spagnolo*, Zanichelli – Vox, Bologna.

TAM, L. (2009): *Grande dizionario di spagnolo*, Editore Ulrico Hoepli. Milano.

Monolingües

DE MAURO, T. (2007): *Grande dizionario italiano dell'uso*, UTET, Torino.

TRECCANI (2012): *Treccani on-line. Il Vocabolario della lingua italiana*, <http://www.treccani.it/vocabolario/>, Istituto della Enciclopedia Italiana fondata da G. Treccani, Roma.

ZINGARELLI (2011): *Lo Zingarelli 2012. Vocabolario della lingua italiana di Nicola Zingarelli*, Zanichelli, Bologna.

Gramáticas italianas

SERIANNI, L. (2006): *Grammatica italiana*, UTET Università, Torino.

Gramáticas de italiano para extranjeros

GRUPO CSC – IACOVONI, G. - PERSIANI, N. - FIORENTINO, B. (2009): *Gramm.it - Grammatica italiana per stranieri con esercizi e testi autentici*, Bonacci editore, Roma.

Otras herramientas

BARTOLOTTA, S. – MORENO CELEGHIN, M. G. (2012): *Segunda Lengua I: Italiano on-line*, <http://www.uned.es>, UNED, Madrid.

11. RECURSOS DE APOYO

Curso virtual

Esta asignatura dispone de un curso virtual con diferentes herramientas para la comunicación entre los alumnos y el profesor. A través de esta plataforma, además, el profesor hará llegar a los alumnos de forma progresiva los contenidos de la asignatura. La comunicación entre los propios alumnos a través del curso virtual permite el aprendizaje colaborativo y la consecución de objetivos comunes y compartidos entre los diversos alumnos.

Programación radiofónica

Un apoyo importante en la enseñanza a distancia es la programación radiofónica, de la asignatura que se renueva cada año



y abarca temas de lengua, cultura y literatura italiana. Se aconseja a los alumnos que consulten la programación radiofónica del ÁREA DE ITALIANO y escuchen, en particular, los programas que puedan ser de interés para su asignatura.

<http://www.uned.es/italiano>

<http://www.canaluned.com>

Mediateca de la Biblioteca Central

En la mediateca de la Biblioteca Central se pueden encontrar tanto grabaciones audio de tipo didáctico como discos y películas italianas que representan una forma de reforzar los resultados del aprendizaje.

Lectura de periódicos y otra fuentes en línea

Por otra parte, aprovechando el buen nivel de comprensión escrita que de entrada suelen tener los hispanohablantes que abordan el estudio del italiano, se aconseja a los alumnos que aprovechen la posibilidad de leer la prensa italiana en línea.

Internet

Dadas las condiciones especiales en las que se desarrolla el aprendizaje a distancia, es conveniente que los alumnos aprovechen al máximo las posibilidades que la red les ofrece para practicar y mejorar sus conocimientos instrumentales de italiano. Entrando en diferentes páginas y sitios, tanto de tipo oficial como privado, pueden encontrar informaciones de interés que, a su vez, pueden ser punto de partida de nuevos y útiles conocimientos. Para una amplia reseña actualizada de enlaces de interés véase el portal de la UNED dedicado al Área de Italiano:

<http://www.uned.es/italiano>

12.TUTORIZACIÓN

El seguimiento de los objetivos planteados en esta asignatura se hará directamente por los profesores de la Sede Central a través del curso virtual. El alumno deberá disponer de los medios técnicos y conocimientos para poder acceder al curso virtual dado que esta asignatura sigue la metodología "a distancia" propia de la UNED.

Los alumnos que deseen cualquier tipo de aclaración sobre la asignatura, pueden llamar por teléfono a los profesores responsables, enviarle un mensaje electrónico o acudir, personalmente, a su despacho de la sede central en el horario de guardia (concertando previamente una cita).

Dr. Salvatore Bartolotta

Dña. María Gracia Moreno Celeghin

Jueves, 09:30-13:30 y 14:30-18:30.

Viernes, 09:30-13:30.

Área de Italiano - Despacho 615

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas

Facultad de Filología

Edificio de Humanidades

UNED

Paseo Senda del Rey, 7

28040 Madrid (España)

Teléfono: (+34) 91 398 68 23

Correo electrónico: mmorenoc@flog.uned.es

<http://www.uned.es/italiano>

